ISSN 1977-0960

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 321

Leidimas
lietuvių kalba

56 tomas
2013 m. lapkričio 7 d.

## Informacija ir pranešimai

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

**Europos Komisija**

2013/C 321/01 Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja [1] ..... 1

2013/C 321/02 Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja [1] ..... 2

IV *Pranešimai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

**Europos Komisija**

2013/C 321/03 Euro kursas ..... 3

LT

**Kaina:**
**3 EUR**

[1] Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus

*(Tęsinys antrajame viršelyje)*

Pranešimo Nr. Turinys (tęsinys) Puslapis

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

**ELPA sekretoriatas**

2013/C 321/04 Oplano fiulkės pranešimo apie sutarties su „Ringebu Bilruter AS“ dėl vietinio viešojo transporto Vidurio Gudbrandsdalyje (Norvegija) pasirašymą skelbimas ..... 4

V *Nuomonės*

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

**Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO)**

2013/C 321/05 Pranešimas apie viešuosius konkursus ..... 5

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2013/C 321/06 Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.7043 – GDF Suez/Balfour Beatty (UK Facilities Management)) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka [1] ..... 6

2013/C 321/07 Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6910 – Gazprom/Wintershall/Target Companies) [1] ..... 7

2013/C 321/08 Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.7038 – Nippon Express/Panasonic Corporation/Panasonic Logistics) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka [1] ..... 8

LT

[1] Tekstas svarbus EEE

II

*(Komunikatai)*

# EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

# EUROPOS KOMISIJA

## Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

**(Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus)**

(2013/C 321/01)

| | | |
|---|---|---|
| Sprendimo priėmimo data | 2013 9 24 | |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris | SA.37247 (13/N) | |
| Valstybė narė | Čekija | |
| Regionas | — | — |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas | Opatření II.2.4.1 PRV Obnova lesního potenciálu po kalamitách a zavádění preventivních opatření | |
| Teisinis pagrindas | 1) Opatření č. 226 Programu rozvoje venkova České republiky na období 2007–2013 (kód podpory 226)<br>2) Pravidla, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotace na projekty Programu rozvoje venkova ČR na období 2007–2013, Opatření II.2.4 Obnova lesního potenciálu po kalamitách a podpora společenských funkcí lesů, Podopatření II.2.4.1 Obnova lesního potenciálu po kalamitách a zavádění preventivních opatření | |
| Pagalbos priemonės rūšis | Schema | — |
| Tikslas | Miškininkystė | |
| Pagalbos forma | Tiesioginė dotacija | |
| Biudžetas | — | |
| Pagalbos intensyvumas | 100 % | |
| Trukmė | 2014 1 1–2014 12 31 | |
| Ekonomikos sektorius | Miškininkystė ir medienos ruoša | |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Ministerstvo zemědělství<br>Těšnov 17<br>117 05 Praha 1<br>ČESKÁ REPUBLIKA | |
| Kita informacija | — | |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje: http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

# Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis

## Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

**(Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus)**

(2013/C 321/02)

| | | |
|---|---|---|
| Sprendimo priėmimo data | 2013 9 25 | |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris | SA.37152 (13/N) | |
| Valstybė narė | Čekija | |
| Regionas | — | — |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas | Zmírnění škod způsobených povodněmi na zemědělském majetku v červnu roku 2013 | |
| Teisinis pagrindas | 1) Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na zmírnění škod způsobených povodněmi na zemědělském majetku v červnu roku 2013<br>2) Usnesení vlády č. 548 ze dne 24. července 2013 k řešení zmírnění škod způsobených na státním vodohospodářském majetku, zemědělském a lesním majetku v důsledku povodně v červnu 2013<br>3) Zákon č. 218/2000 Sb. o rozpočtových pravidlech a o změně některý souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů<br>4) Zákon č. 252/1977 Sb. o zemědělství ve znění pozdějších předpisů | |
| Pagalbos priemonės rūšis | Schema | — |
| Tikslas | Dėl stichinių nelaimių patirtų nuostolių atlyginimas | |
| Pagalbos forma | Tiesioginė dotacija | |
| Biudžetas | Bendras biudžetas: 685 000 000 CZK<br>Metinis biudžetas: 685 000 000 CZK | |
| Pagalbos intensyvumas | 50 % | |
| Trukmė | Iki 2014 12 31 | |
| Ekonomikos sektorius | Augalininkystė ir gyvulininkystė, medžioklė ir susijusių paslaugų veikla | |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Ministerstvo zemědělství<br>Těšnov 17<br>117 05 Praha 1<br>ČESKÁ REPUBLIKA | |
| Kita informacija | — | |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje: http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

IV

*(Pranešimai)*

# EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

# EUROPOS KOMISIJA

## Euro kursas [1]

**2013 m. lapkričio 6 d.**

(2013/C 321/03)

**1 euro =**

| | Valiuta | Valiutos kursas | | Valiuta | Valiutos kursas |
|---|---|---|---|---|---|
| USD | JAV doleris | 1,3517 | AUD | Australijos doleris | 1,4186 |
| JPY | Japonijos jena | 133,33 | CAD | Kanados doleris | 1,4112 |
| DKK | Danijos krona | 7,4593 | HKD | Honkongo doleris | 10,4778 |
| GBP | Svaras sterlingas | 0,84030 | NZD | Naujosios Zelandijos doleris | 1,6079 |
| SEK | Švedijos krona | 8,7874 | SGD | Singapūro doleris | 1,6791 |
| CHF | Šveicarijos frankas | 1,2321 | KRW | Pietų Korėjos vonas | 1 433,22 |
| ISK | Islandijos krona | | ZAR | Pietų Afrikos randas | 13,8030 |
| NOK | Norvegijos krona | 8,0505 | CNY | Kinijos ženminbi juanis | 8,2346 |
| BGN | Bulgarijos levas | 1,9558 | HRK | Kroatijos kuna | 7,6235 |
| CZK | Čekijos krona | 25,784 | IDR | Indonezijos rupija | 15 250,44 |
| HUF | Vengrijos forintas | 296,72 | MYR | Malaizijos ringitas | 4,2971 |
| LTL | Lietuvos litas | 3,4528 | PHP | Filipinų pesas | 58,576 |
| LVL | Latvijos latas | 0,7025 | RUB | Rusijos rublis | 43,7520 |
| PLN | Lenkijos zlotas | 4,1677 | THB | Tailando batas | 42,261 |
| RON | Rumunijos lėja | 4,4346 | BRL | Brazilijos realas | 3,0716 |
| TRY | Turkijos lira | 2,7428 | MXN | Meksikos pesas | 17,7106 |
| | | | INR | Indijos rupija | 84,3940 |

[1] *Šaltinis*: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

# ELPA SEKRETORIATAS

## Oplano fiulkės pranešimo apie sutarties su „Ringebu Bilruter AS“ dėl vietinio viešojo transporto Vidurio Gudbrandsdalyje (Norvegija) pasirašymą skelbimas

(2013/C 321/04)

1. Kompetentingos institucijos pavadinimas ir adresas:

   Oppland Fylkeskommune
   Opplandstrafikk
   Kirkegt. 76
   Postboks 988
   2626 Lillehammer
   NORWAY

2. Sutarties rūšis:

   Atsižvelgiant į Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1370/2007 5 straipsnio 4 dalyje numatytas išimtis tiesiogiai sudaryta sutartis.

3. Paslaugos ir vietovės, kurioms taikoma sutartis:

   Vietinis ir (arba) regioninis keleivių vežimas autobusu daugiausia Ringebiu, Pietų Frono bei Šiaurės Frono komunose ir kelionės maršrutais Vinstra–Lilehameris, Skobiu–Lilehameris ir Vinstra–Ota (apie 457 000 km per metus).

   Tiesiogiai sudarytos sutarties, dėl kurios pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1370/2007 5 straipsnio 4 dalį gali būti nerengiamas konkursas, pratęsimas.

V

*(Nuomonės)*

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

# EUROPOS PERSONALO ATRANKOS TARNYBA (EPSO)

## PRANEŠIMAS APIE VIEŠUOSIUS KONKURSUS

(2013/C 321/05)

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO) rengia šiuos viešuosius konkursus:

EPSO/AD/271/13 – Danų kalbos (DA) teisininkai lingvistai (AD 7)
EPSO/AD/272/13 – Vokiečių kalbos (DE) teisininkai lingvistai (AD 7)
EPSO/AD/273/13 – Anglų kalbos (EN) teisininkai lingvistai (AD 7)
EPSO/AD/274/13 – Airių kalbos (GA) teisininkai lingvistai (AD 7)
EPSO/AD/275/13 – Olandų kalbos (NL) teisininkai lingvistai (AD 7)

Pranešimas apie konkursą skelbiamas 24 kalbomis 2013 m. lapkričio 7 d. Oficialiajame leidinyje C 321 A.

Papildomos informacijos galima rasti EPSO interneto svetainėje: http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

# EUROPOS KOMISIJA

## Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

## (Byla COMP/M.7043 – GDF Suez/Balfour Beatty (UK Facilities Management))

## Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

**(Tekstas svarbus EEE)**

(2013/C 321/06)

1. 2013 m. spalio 31 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 [1] 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „GDF Suez Energy Services International SA“ (toliau – „GSES International“, Belgija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonių „Balfour Beatty Workplace Limited“ (Jungtinė Karalystė), „Covion Holdings Limited“ (Jungtinė Karalystė) ir „Colledge Trundle & Hall Limited“ (Jungtinė Karalystė) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „GSES International“: per savo pagrindinį prekės ženklą „Cofely“ teikia įvairias paslaugas, visų pirma infrastruktūros valdymo paslaugas, įskaitant energetikos paslaugas, kuria ir įgyvendina sprendimus, kurie padeda įmonėms, valdžios institucijoms ir bendruomenėms sutaupyti lėšas efektyviai administruojant pastatus ir įrenginius,

— „GDF Suez“: aktyviai veikia visoje energetikos grandinėje, elektros energijos ir gamtinių dujų srityse,

— „Balfour Beatty Workplace Limited“, „Covion Holdings Limited“ ir „Colledge Trundle and Hall Limited“ (ir jų atitinkamos patronuojamosios įmonės) pirmiausia teikia infrastruktūros valdymo paslaugas JK.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą [2], reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.7043 – GDF Suez/Balfour Beatty (UK Facilities Management) adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

---

[1] OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).
[2] OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**

**(Byla COMP/M.6910 – Gazprom/Wintershall/Target Companies)**

**(Tekstas svarbus EEE)**

(2013/C 321/07)

1. 2013 m. spalio 30 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 [1] 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, susijusią su įmonių „JSC Gazprom“ (toliau – „Gazprom“) ir „Wintershall Holding GmbH“ (toliau – „Wintershall“) pagal 2012 m. lapkričio 14 d. Pagrindinį apsikeitimo sandorio susitarimą sudaromu tam tikro turto apsikeitimo sandoriu. Pagal minėtą susitarimą mainais už tam tikrą gamtinių dujų ir dujų kondensato žvalgymo ir gavybos turto mažumos dalį Vakarų Sibire „Gazprom“ iš „Wintershall“ įsigyja: 1) išimtinę dviejų gamtinių dujų tiekimo ir saugyklų paslaugas teikiančių bendrų įmonių, kurias įsteigė ir kartu kontroliuoja „Wintershall“ ir „Gazprom“, „Wingas GmbH“ (toliau – „Wingas“) ir „Wintershall Erdgas Handelshaus GmbH & Co. KG“ (toliau – „WIEH“) kontrolę ir 2) bendrą visiškai „Wintershall“ priklausančių dviejų patronuojamųjų įmonių, dalyvaujančių vykdant santykinai nedidelio masto naftos ir dujų žvalgymą ir gavybą Šiaurės jūroje, „Wintershall Noordzee BV“ (toliau – „WINZ“) ir „Wintershall Services BV“ (toliau – „Wintershall Services“) kontrolę. Pasiūlyti įsigijimai yra tarpusavyje susiję, todėl pagal reglamentą (EB) Nr. 139/2004 laikytini viena koncentracija.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Gazprom“ gamtinių dujų žvalgymas, gavyba, gabenimas, tiekimas, prekyba, skirstymas ir saugyklų paslaugos,

— „Wintershall“ priklauso „BASF SE“ (toliau – „BASF“) ir vykdo šią veiklą: žalios naftos ir gamtinių dujų žvalgymas ir gavyba, visų pirma Europoje, Šiaurės Afrikoje, Pietų Amerikoje ir Rusijoje, taip pat gamtinių dujų vamzdyno eksploatavimas, investicijos ir gamtinių dujų tiekimas ir saugyklų paslaugos,

— „Wintershall“ ir „Gazprom“ kartu priklauso Vokietijos dujų perdavimo verslas ir jį šios įmonės kontroliuoja pasitelkusios perdavimo operatorius: „GASCADE Gastransport GmbH“, „OPAL Gastransport GmbH & Co. KG“ ir „NEL Gastransport GmbH“. Šis perdavimo verslas į sandorį neįtrauktas ir liks bendrai „Wintershall“ ir „Gazprom“ kontroliuojamas,

— „Wingas“ yra „W&G Beteiligungs-GmbH & Co. KG“ (toliau – „W&G“), kurią kartu kontroliuoja „Wintershall“ ir „Gazprom“, patronuojamoji įmonė. „Wingas“ vykdo veiklą dujų tiekimo vartotojų grandies rinkoje Vokietijoje, Austrijoje, Čekijoje ir kai kuriose kitose Vakarų Europos šalyse. „Wingas“ per savo patronuojamąją įmonę „Astora GmbH & Co. KG“ taip pat siūlo gamtinių dujų saugyklų paslaugas Vokietijoje ir Austrijoje,

— „WIEH“, bendrai „Wintershall“ ir „Gazprom“ kontroliuojama įmonė, perka dujas iš „Gazprom“ ir jas, be kita ko, tiekia į Vokietiją įmonei „Wingas“,

— „WINZ“/„Wintershall Services“ yra įmonei „Wintershall“ visiškai priklausančios patronuojamosios įmonės. „WINZ“ vykdo naftos ir dujų žvalgymą ir gavybą Šiaurės jūroje, iš esmės Nyderlandų dalyje, taip pat Danijoje ir Jungtinėje Karalystėje. Savo ruožtu „Wintershall Services“ aprūpina platformos darbuotojais ir teikia susijusias paslaugas įmonei „WINZ“.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6910 – Gazprom/Wintershall/Target Companies adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**

**(Byla COMP/M.7038 – Nippon Express/Panasonic Corporation/Panasonic Logistics)**

**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

**(Tekstas svarbus EEE)**

(2013/C 321/08)

1. 2013 m. spalio 30 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 [1] 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: Japonijos įmonės „Nippon Express Co., Ltd." (toliau – „Nippon Express") ir „Panasonic Corporation" (toliau – „Panasonic") pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Panasonic Logistics Co., Ltd." (toliau – „Panasonic Logistics", Japonija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Nippon Express" yra pasaulinė logistikos paslaugų tiekėja, įskaitant specializuotų prekių ir meno kūrinių geležinkeliu, jūra ir oru perkėlimą ir transportavimą viduje ir tarptautiniu mastu,

— „Panasonic" pasauliniu mastu užsiima įvairių garso, vaizdo ir ryšių produktų, buitinės technikos, elektroninių komponentų, pramonės ir kitų produktų kūrimu, gamyba ir prekyba jais,

— „Panasonic Logistics" (bus pervadinta „Nittsu Panasonic Logistics") teikia krovinių siuntimo oru ir jūra, sausumos krovinių transporto, sandėliavimo ir saugojimo paslaugas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą [2], reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.7038 – Nippon Express/Panasonic Corporation/Panasonic Logistics adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).
[2] OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

**EUR-Lex (http://new.eur-lex.europa.eu) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite http://europa.eu**

Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT